

What Parents Need to Know About Language Access in Education (Interpretation)/

Lo que los padres deben saber sobre el acceso lingüístico en la educación (Interpretación)



Why is Language Access Important?/ ¿Por qué es importante el acceso lingüístico?

Families and school staff are able to communicate effectively with each other /
Las familias y el personal escolar pueden comunicarse eficazmente entre sí.



Families in partnership with school staff can determine best student supports and needs /
Las familias, en asociación con el personal escolar, pueden determinar los mejores
apoyos y necesidades para el estudiante.



The student can access the curriculum / El estudiante puede acceder al currículo

Interpretation services/ Servicios de interpretación

Must a school provide information in a language parent/guardian can understand?

- Schools must communicate information to limited English proficient parents in a language they can understand about any program, service, or activity that is called to the attention of parents who are proficient in English.

Who can school ask to provide interpretation?

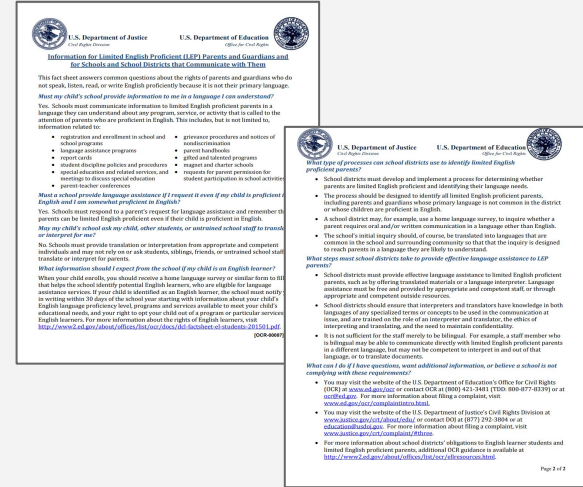
- Schools must provide translation or interpretation from appropriate and competent individuals and may not rely on or ask students, siblings, friends, or untrained school staff to translate or interpret for parents.

¿Debe una escuela proporcionar información en un idioma que los padres/tutores puedan entender?

- Las escuelas deben comunicar información a los padres con dominio limitado del inglés en un idioma que puedan entender sobre cualquier programa, servicio o actividad que se ponga en conocimiento de los padres con dominio del inglés.

¿A quién puede pedir la escuela que proporcione interpretación?

- Las escuelas deben proporcionar servicios de traducción o interpretación a través de personas adecuadas y competentes, y no pueden depender de estudiantes, hermanos, amigos o personal escolar sin formación ni pedirles que traduzcan o interpreten para los padres.



<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>

Parents should/Los padres deben

- Request an interpreter ahead of time.
 - Ask questions or for clarifications during the meeting.
 - Speak clearly and in short sentences to allow for interpretation.
- Solicitar un intérprete con antelación.
 - Hacer preguntas o solicitar aclaraciones durante la reunión.
 - Hablar claro y con frases cortas para facilitar la interpretación.

https://youtu.be/bzP5XoGssz4?si=olzIZd5R_bAOxUrW

Working with an Interpreter/ Trabajando con un intérprete



Interpreter:

- Interpret everything said during meeting
- Is not an active participant - voice only
- Might take notes
- May interrupt if there are no frequent stops
- May ask for repetition

El intérprete:

- Interpreta todo lo que se dice durante la reunión
- No es un participante activo - sólo voz
- Puede tomar notas
- Puede interrumpir si no hay paradas frecuentes
- Puede pedir repeticiones

Interpreters involved in school meetings provide a critical opportunity for both parents and school staff. / Los intérpretes que participan en las reuniones escolares brindan una oportunidad fundamental tanto a los padres como al personal de la escuela.

Working with an Interpreter/ Trabajando con un intérprete

Participants should:

- Introduce themselves and their role in the meeting.
- Not engage in side conversations.
- Speak and make eye contact with the person addressing, not interpreter.
- Speak in first person.
- Use plain language.
- Pause frequently. Speak in 1-2 sentences to allow interpreter to deliver information.
- Address any questions/comments to meeting participants, not interpreter.
- Mute mic when not speaking during virtual meeting.

Los participantes deben:

- Presentarse y explicar su papel en la reunión.
- No participar en conversaciones paralelas.
- Hablar y establecer contacto visual con la persona a la que se dirige en la reunión, no con el intérprete.
- Hablar en primera persona.
- Utilizar un lenguaje sencillo.
- Hacer pausas frecuentes. Hablar en 1 o 2 oraciones para permitir que el intérprete transmita la información.
- Dirigir las preguntas o los comentarios a los participantes de la reunión, no al intérprete.
- Silenciar el micrófono cuando no se esté hablando durante la reunión virtual.